45. DERS

KÂDE VE BENZERLERİ (EFÂL-İ MUKÂRABE)

KÂDE VE BENZERLERİ (EFÂL-İ MUKÂRABE)

Hatırlanacağı üzere 27. dersimizde, isim cümlesinin başına gelerek bu cümlenin ismini ref' haberini nasp eden '***Nakıs Fiiller***' den '***Kâne ve Benzerleri***' konusu ele alınmıştı. Bu dersimizde ise, yine '***Nakıs Fiiller***' den olan '***Kâde ve Benzerleri***' konusu gösterilecektir. '***Kâde ve Benzerleri***'ni '***Kâne ve Benzerleri***'nden ayıran en önemli husus, bu nâkıs fiillerin haberlerini teşkil eden kısmın daima muzari bir fiil cümlesi olmasıdır. Halbuki hatırlanacağı üzere gerek '***İnne ve Benzerleri***'nin gerekse '***Kâne ve Benzerleri***'nin haberleri muzari bir fiil cümlesi olabileceği gibi müfret, şibih cümle, isim cümlesi veya mazi fiille başlayan bir fiil cümlesi de olabiliyordu.

Cümlede meydana getirdikleri anlamsal değişiklikler itibariyle '***Kâde ve benzerleri***' şu üç grup altında ele alınmaktadır:

I. Efâl-i Mukârabe (***Yaklaşma*** Anlamı İçeren Nakıs Fiiller)

II. Efâl-i Recâ (***Umut*** Anlamı İçeren Nakıs Fiiller)

III. Efâl-i Şurû' (***Başlama*** Anlamı İçeren Nakıs Fiiller)

Şimdi bu nakıs fiilleri ve cümleye yaptıkları anlamsal değişiklikleri sırasıyla görelim.

EFÂL-İ MUKÂRABE (YAKLAŞMA FİİLLERİ)

كَادَ\يَكَادُ - أَوْشَكَ\يُوشِكُ - كَرَبَ

● Bir isim cümlesinin başına gelerek bu cümlenin ismini '***ref***', haberi olan muzari fiili ise -*cümle olduğu için*- mahallen '***nasp***' eden nâkıs fiillerdir. Bu fiiller, söz konusu isim cümlesinin haberini teşkil eden muzari fiille alakalı olarak bulundukları cümleye bir '***yaklaşma***' anlamı kazandırırlar. Başında mukârabe fiillerinden birinin yer aldığı bir cümleyi Türkçe'ye çevirirken '***yaklaşma***' kavramının cümleye nasıl yansıtılacağı konusu son derece önemli olup, aşağıdaki cümlelerin tercümelerinde bu konuyla ilgili birtakım ipuçları verilmeye çalışılmıştır. Şimdi aşağıdaki örnek cümleleri ve bu cümlelerin altlarındaki Türkçe çevirileri dikkatli bir şekilde takip edelim.

UYARI!

- Mukârabe fiillerinden كَرَبَ günümüz Arapçasında kullanılmadığı için mukârabe fiilleri ile ilgili örnek cümlelerde bununla ilgili örneklere yer verilmeyecektir.
- Kâde ve benzerlerinden yalnızca كَادَ ve أَوْشَكَ fiillerinin hem mazi hem de muzari formları kullanılabilmektedir. Halbuki -*ilerideki örneklerde de göreceğimiz üzere*- Efâl-i Recâ ve Şurû fiillerinin sadece mazi formları kullanılmaktadır.
- Kâde ve benzerlerinin, cümlede verilmek istenen anlama göre tekil-ikil-çoğul, eril-dişil, gaib-muhatap çekimleri yapılabilir.

Mukârabe Fiilleri İle İlgili Örnek Cümle		
Kâde'nin Haberi (Mahallen Mansup)	Kâde'nin İsmi	Nâkıs Fiil
تَفُورُ	اَلْقِدْرُ	كَادَتْ
Tencere taşmak üzere.		

MUKÂRABE FİİLLERİ İLE İLGİLİ ÖRNEK CÜMLELER

(1) يَكَادُ شَهْرُ رَمَضَانَ أَنْ يَنْتَهِيَ.

Ramazan ayı bitmek üzere.

(2) يَكَادُ الْمَطَرُ يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ.

Neredeyse yağmur yağacak.

(3) كَادَ التَّلاَمِيذُ أَنْ يَخْرُجُوا مِنَ الْفُصُولِ.

Öğrencilerin dersten çıkmasına çok az kaldı.

(4) أَوْشَكَ الْوَلَدُ أَنْ يَسْقُطَ مِنَ الشُّرْفَةِ.

Çocuk az kalsın balkondan düşecekti.

(5) أَوْشَكَ الْقِطَارُ أَنْ يَتَحَرَّكَ.

Tren hareket etmek üzere.

(6) كَادَتْ دَسَائِسُ الْمُدَاهِنِينَ تَظْهَرُ.

Dalkavukların entrikaları ortaya çıkmak üzere.

(7) يُوشِكُ عُمَّالُ الْمَصْنَعِ أَنْ يُضْرِبُوا عَنِ الْعَمَلِ.

Fabrika işçilerinin grev yapmasına çok az kaldı.

(8) أَوْشَكَ هٰذَا الْبَيْتُ الْقَدِيمُ أَنْ يَنْهَارَ مِنْ أَسَاسَاتِهِ.

Bu köhne bina temellerinden çökecek gibi.

(9) كَادَتِ الْقَاطِرَتَانِ أَنْ تَصْطَدِمَا.

İki lokomotif neredeyse çarpışıyordu.

(10) كَادَتِ الطَّائِرَةُ تَفُوتُنِي.

Az kalsın uçağı kaçırıyordum.

(11) أَوْشَكَتِ الْمَمْلَكَةُ أَنْ تَنْدَرِسَ.

Krallık tarih olmak üzere.

(12) كَادَ التِّلْمِيذُ النَّاجِحُ أَنْ يُجِيبَ عَنْ جَمِيعِ الْأَسْئِلَةِ صَحِيحًا.

Başarılı öğrenci hemen hemen bütün soruları doğru olarak yanıtladı.

(13) أَوْشَكَ الْجَيْشُ التُّرْكِيُّ أَنْ يَنْتَصِرَ فِي شَمَالِ قُبْرُص.

Türk ordusu Kıbrısın kuzeyinde neredeyse bir zafer kazanmak üzereydi.

(14) يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ.

Şimşek neredeyse gözlerini kör edecek.

(15) أَوْشَكَ الْقَلْبُ أَنْ يَذُوبَ مِنَ الْحَسْرَةِ.

Gönül, kederden eridi eriyecek.

(16) يُوشِكُ عَلِيٌّ أَنْ يَتَخَرَّجَ فِي كُلِّيَّةِ الْأَدَبِ.

Ali'nin Edebiyat Fakültesi'nden mezun olmasına az kaldı.

(17) يَكَادُ الْوُزَرَاءُ أَنْ يُغَادِرُوا قَاعَةَ الْمُؤْتَمَرِ.

Bakanlar konferans salonundan ayrılmak üzereler.

(18) تَكَادُ الصَّحَفِيَّاتُ أَنْ يَتَعَرَّضْنَ لِلْاِغْتِيَالِ.

Bayan gazeteciler az kalsın bir silahlı saldırıya maruz kalıyorlardı.

(19) أَوْشَكَ هٰذَا الْاِخْتِرَاعُ أَنْ يَنْتَشِرَ فِي جَمِيعِ أَقْطَارِ الْعَالَمِ.

Bu buluş hemen hemen dünyanın her tarafına yayıldı.

(20) تُوشِكُ الْأَزْمَةُ الْاِقْتِصَادِيَّةُ أَنْ تَنْتَهِيَ.

Ekonomik kriz sona ermek üzere.

(21) تَكَادُ الْعِمَارَةُ يَتِمُّ بِنَاؤُهَا.

Apartmanın yapımı hemen hemen tamamlandı.

(22) أَوْشَكُوا أَنْ يَنْتَهُوا مِنْ عَمَلِهِمْ.

İşlerini bitirmek üzereler.

(23) تَكَادُونَ أَنْ يَأْخُذَكُمُ الْمَطَرُ.

Az kalsın yağmura yakalanacaktınız.

(24) كَادَ كَلْبٌ مُصَابٌ بِدَاءِ الْكَلَبِ يَعَضُّ سَاقِي عِنْدَمَا كُنْتُ أَرْجِعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ.

Okuldan dönerken az kalsın kuduz bir köpek bacağımı ısıracaktı.

(25) أَوْشَكَتْ فِرَقُنَا أَنْ تَحْصُلَ عَلَى جَمِيعِ الْكُؤُوسِ.

Takımlarımız neredeyse bütün kupaları elde etti.

(26) يَكَادُ الْمَطَرُ الْغَزِيرُ أَنْ يَتَوَقَّفَ.

Sağanak yağmur ha dindi ha dinecek.

(27) كِدْنَا نَمُوتُ مِنْ فَرْطِ التَّعَبِ.

Aşırı yorgunluktan öleyazdık.

YAKLAŞMA BİLDİREN FİİLLERİN HABERİ KONUMUNDAKİ MUZARİ FİİLLERİN BAŞLARINA MUZARİ FİİLİ NASPEDEN BİR أَنْ EDATI GETİRİLEBİLİR

KÂDE VE BENZERLERİNDEN كَادَ ve أَوْشَكَ FİİLLERİNİN HEM MAZİLERİ HEM DE MUZARİLERİ KULLANILIRKEN, GERİ KALAN FİİLLERİN YALNIZCA MAZİ FORMLARI KULLANILMAKTADIR

EFÂL-İ RECÂ (ÜMİT İFADE EDEN FİİLLER)

عَسَى - حَرَى - اِخْلَوْلَقَ

● Bir isim cümlesinin başına gelerek bu cümlenin ismini '***ref***', haberi olan muzari fiili ise -*cümle olduğu için*- mahallen '***nasp***' eden nâkıs fiillerdir. Bu fiiller, söz konusu isim cümlesinin haberini teşkil eden muzari fiille alakalı olarak bulundukları cümleye bir '***ümit/beklenti***' anlamı kazandırırlar. Başında recâ fiillerinden birinin yer aldığı bir cümleyi Türkçe'ye çevirirken '***ümit/beklenti***' kavramının cümleye nasıl yansıtılacağı konusu son derece önemli olup, aşağıdaki cümlelerin tercümelerinde bu konuyla ilgili birtakım ipuçları verilmeye çalışılmıştır. Şimdi aşağıdaki örnek cümleleri ve bu cümlelerin altlarındaki Türkçe çevirileri dikkatli bir şekilde takip edelim.

Recâ Fiilleri İle İlgili Örnek Cümle		
Asâ'nin Haberi (Mahallen Mansup)	Asâ'nin İsmi	Nâkıs Fiil
أَنْ يَرْحَمَكُمْ	رَبُّكُمْ	عَسَى
Umulur ki Rabbiniz size merhamet eder.		

RECÂ FİİLLERİ İLE İLGİLİ ÖRNEK CÜMLELER

(1) عَسَى الشَّابُّ التَّائِهُ فِي الْغَابَةِ أَنْ يَرْجِعَ إِلَى بَيْتِهِ سَالِمًا.

Ormanda kaybolan genç inşallah sağ salim evine döner.

(2) عَسَتْ قُلُوبُ الظَّالِمِينَ أَنْ تَحِنَّ عَلَى الْبَائِسِينَ.

İnşallah acımasız insanların yürekleri zavallı insanlara karşı yumuşar.

(3) عَسَتْ أُمِّي تَخِيطُ لِي بَدْلَةً جَدِيدَةً لِلْعِيدِ.

İnşallah annem bana yeni bir bayramlık elbise diker.

(4) عَسَتْ نَتَائِجُ التَّحَالِيلِ أَنْ تُطَمْئِنَكُمْ.

Umarım tahlillerin sonuçları sizi memnun eder.

(5) عَسَى الْامْتِحَانُ أَنْ يَكُونَ سَهْلاً.

İnşallah sınav kolay olur.

(6) عَسَى وَالِدُكُمُ الْمَرِيضُ أَنْ تَتَحَسَّنَ صِحَّتُهُ فِي أَسْرَعِ وَقْتٍ.

Umarım hasta babanızın sağlığı bir an evvel iyileşir.

(7) عَسَى اللهُ أَنْ يَغْفِرَ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ.

Belki de Allah günahlarınızı bağışlar.

(8) عَسَيْتَ أَنْ تَفْهَمَ مَا أَقُولُهُ لَكَ.

Umarım sana söylediklerimi anlıyorsundur.

(9) عَسَى اللهُ أَنْ يُوَفِّقَنَا فِي أُمُورِنَا الْخَيْرِيَّةِ.

İnşallah Cenab-ı Hak hayırlı işlerimizde bizleri muvaffak kılar.

(10) نَحْنُ عَسَيْنَا أَنْ نُصَادِفَ مَنْ يَعْرِفُ هٰذَا الْعُنْوَانَ.

Dua edelim ki bu adresi bilen biri karşımıza çıksın.

(11) عَسَى الْمُدَرَّجُ أَنْ يَكْتَظَّ بِالطُّلاَّبِ.

İnşallah amfi öğrencilerle tıklım tıklımdır.

(12) عَسَتِ الطَّائِرَةُ أَنْ تُغَادِرَ فِي مَوْعِدِهَا.

Dua edelim de uçak zamanında hareket etsin.

(13) عَسَى الْجَوُّ أَنْ يَكُونَ مُشْمِسًا فِي عُطْلَةِ الْأُسْبُوعِ.

İnşallah hafta sonu tatilinde hava güneşli olur.

(14) عَسَتِ الذَّخَائِرُ فِي الْمُسْتَوْدَعِ أَنْ لاَ تَفْسُدَ مِنْ شِدَّةِ الْحَرِّ.

İnşallah ardiyedeki tahıl aşırı sıcaktan bozulmaz.

(15) عَسَى الْمَطَرُ أَنْ لاَ يَنْزِلَ بَيْنَمَا نَحْنُ فِي النُّزْهَةِ.

Dua edelim de biz piknikteyken yağmur yağmasın.

(16) عَسَى الْكِتَابُ الَّذِي نُعِدُّهُ يَنْفَعُ الطُّلاَّبَ كَثِيرًا.

Umarım hazırlamakta olduğumuz kitap öğrencilere çok yararlı olur.

(17) عَسَى الْوَقُودُ أَلاَّ يَنْفَدَ بَيْنَمَا نَحْنُ نَسِيرُ فِي الصَّحْرَاءِ.

Dua edelim de yakıtımız çölde giderken bitmesin.

(18) عَسَى الطُّلاَّبُ أَنْ يُعِيدُوا الْكُتُبَ الَّتِي اسْتَعَارُوهَا لِلْمَكْتَبَةِ.

İnşallah öğrenciler ödünç aldıkları kitapları kütüphaneye teslim ederler.

UYARI!

● Recâ fiillerinden عَسَى dışında kalan اِخْلَوْلَقَ ve حَرَى fiilleri günümüz Arapçasında artık kullanılmamaktadır. Bu nedenle Recâ fiilleri ile ilgili örnek cümlelerde bunlara yer verilmemiştir.

● Recâ fiillerinden عَسَى den hemen sonra mutlaka عَسَى nin ismi olan bir kelime gelmelidir. Şayet عَسَى nın hemen sonrasında bir isim değil de (أَنْ) ile başlayan mansup bir muzari fiil geliyorsa, bu taktirde عَسَى nâkıs fiil olmaktan çıkarak tam fiil kapsamında değerlendirilir. (أَنْ) ile başlayan muzari fiil cümlesi de bu tam fiilin fâili olarak mahallen merfû kabul edilir.

EFÂL-İ ŞURÛ' (BAŞLAMA FİİLLERİ)

أَخَذَ - بَدَأَ - شَرَعَ - جَعَلَ - أَنْشَأَ - طَفِقَ - عَلِقَ - هَبَّ

● Bir isim cümlesinin başına gelerek bu cümlenin ismini 'ref', haberi olan muzari fiili ise -cümle olduğu için- mahallen 'nasp' eden nâkıs fiillerdir. Bu fiiller, söz konusu isim cümlesinin haberini teşkil eden muzari fiille alakalı olarak bulundukları cümleye bir 'başlama' anlamı kazandırırlar. Başında şurû fiillerinden birinin yer aldığı bir cümleyi Türkçe'ye çevirirken 'başlama' kavramının cümleye nasıl yansıtılacağı konusu son derece önemli olup, aşağıdaki cümlelerin tercümelerinde bu konuyla ilgili birtakım ipuçları verilmeye çalışılmıştır. Şimdi aşağıdaki örnek cümleleri ve bu cümlelerin altlarındaki Türkçe çevirileri dikkatli bir şekilde takip edelim.

Şurû Fiilleri İle İlgili Örnek Cümle		
Şeraa'nın Haberi (Mahallen Mansup)	Şeraa'nın İsmi	Nâkıs Fiil
يَبْكِي	الطِّفْلُ	شَرَعَ
Çocuk ağlamaya başladı.		

ŞURÛ FİİLLERİ İLE İLGİLİ ÖRNEK CÜMLELER

(1) أَخَذَ الْمُقَاوِلُ يُنْشِئُ الْمَبَانِيَ حَسْبَ الْمَشْرُوعِ.

Müteahhit, binaları projeye göre yapmaya başladı.

(2) طَفِقَ الْأُسْتَاذُ يَشْرَحُ مَا أَبْهَمَ عَلَى الطُّلَّابِ.

Öğretmen, öğrencilere kapalı gelen hususları açıklamaya başladı.

(3) شَرَعَ الْمُحَاضِرُ يُلْقِي مُحَاضَرَتَهُ.

Konuşmacı konferansını vermeye başladı.

(4) أَخَذَتِ الْأُمَّهَاتُ الْمُتَطَوِّعَاتُ يَقُمْنَ بِخَيْطِ أَثْوَابٍ لِلْفُقَرَاءِ اسْتِعْدَادًا لِفَصْلِ الشِّتَاءِ.

Gönüllü anneler, kış sezonuna hazırlık için fakirlere elbise dikmeye başladı.

(5) جَعَلَ التَّلَامِذَةُ يَهْتَمُّونَ بِتَحْصِيلِ الْعِلْمِ.

Öğrenciler ilim tahsiline önem vermeye başladılar.

(6) شَرَعَ الْخُصُومُ يَتَشَاجَرُونَ فِيمَا بَيْنَهُمْ لِأَسْبَابٍ تَافِهَةٍ.

Hasımlar, sudan sebeplerle birbirleriyle kavga etmeye başladılar.

(7) بَدَأَ الزَّرْعُ يَنْمُو شَيْئًا فَشَيْئًا.

Ekin yavaş yavaş gelişmeye başladı.

(8) هَبَّتِ الْقُوَّاتُ الْمُدَرَّعَةُ تُقَاتِلُ الْأَعْدَاءَ.

Zırhlı birlikler düşmanla çarpışmaya başladı.

(9) أَخَذَ وُزَرَاءُ الْخَارِجِيَّةِ يَحْضُرُونَ إِلَى قَاعَةِ الْمُؤْتَمَرِ.

Dışişleri bakanları konferans salonuna gelmeye başladılar.

(10) اَلتَّلَامِيذُ أَخَذُوا يَكْتُبُونَ هٰذِهِ التَّمَارِينَ بِتَرَوٍّ وَ دِقَّةِ نَظَرٍ.

Öğrenciler bu alıştırmaları titizlik ve dikkat içerisinde yazmaya başladılar.

(11) طَفِقَ كُلُّ مُوَاطِنٍ يَقْتَصِدُ فِي نَفَقَاتِهِ بَعْدَ الْأَزْمَةِ الْاِقْتِصَادِيَّةِ.

Kriz sonrasında her vatandaş harcamalarında ekonomik davranmaya başladı.

(12) طَفِقَ الْمَطَرُ يَتَسَاقَطُ بِقَطَرَاتٍ كَبِيرَةٍ.

Yağmur iri damlalar halinde atıştırmaya başladı.

(13) أَخَذَ الْحُجَّاجُ يَعُودُونَ إِلَى بِلَادِهِمْ بَعْدَ أَدَاءِ فَرِيضَةِ الْحَجِّ.

Hacılar, hac görevlerini yerine getirdikten sonra ülkelerine dönmeye başladı.

(14) بَدَأْنَا نُؤَلِّفُ كِتَابَنَا هٰذَا مُنْذُ سَنَةٍ بِالضَّبْطِ.

Bu kitabımızı telif etmeye tam olarak bir sene önce başladık.

(15) جَعَلَ الْمُحَامِي يُدَافِعُ عَنِ الْمُتَّهَمِ مَدْعُومًا بِالْمُسْتَنَدَاتِ لَدَيْهِ.

Avukat, elindeki belgeler yardımıyla sanığı müdafa etmeye başladı.

(16) شَرَعَ جَدِّي يَسْتَمِعُ إِلَى نَشْرَةِ الْأَخْبَارِ.

Dedem, haber bültenini dinlemeye başladı.

(17) طَفِقَ الرَّجُلُ الْمِسْكِينُ يُدَخِّنُ بَعْدَ الْأَرْبَعِينَ.

Zavallı adam kırkından sonra sigara içmeye başladı.

(18) بَدَأْتُ أُوَفِّرُ نُقُودًا بَعْدَمَا صِرْتُ مُدِيرًا فِي الْبَنْكِ.

Bankada müdür olduktan sonra para biriktirmeye başladım.

(19) أَخَذَ الرِّيَاضِيُّونَ يَتَسَابَقُونَ مَجْمُوعَاتٍ.

Sporcular gruplar halinde yarışmaya başladılar.

(20) جَعَلَ الرَّجُلُ الْبَائِسُ يَرْتَابُ فِي كُلِّ شَخْصٍ حَوْلَهُ بَعْدَ السَّرِقَةِ.

Zavallı adam, hırsızlık olayından sonra çevresindeki herkesten kuşku duymaya başladı.

EFÂL-İ ŞURÛ'NUN HABERİ KONUMUNDAKİ MUZARİ FİİLLERİN BAŞINA KESİNLİKLE أَنْ EDATI GELEMEZ.

KÂDE VE BENZERLERİ, BAŞLARINA GELDİKLERİ İSİM CÜMLESİNİN İSMİNİ REF, HABERİNİ İSE MAHALLEN NASP EDERLER.

Mukârabe ve Recâ Fiillerinin Cümleye Kazandırdığı Başlıca Anlamlar	
Mukârabe Fiillerinin Cümleye Kazandırdığı Anlamlar	**Recâ Fiillerinin Cümleye Kazandırdığı Anlamlar**
• neredeyse ...-ecek / -di • az kalsın ...-ecekti • hemen hemen ...-di / ...-ecek • ...-e ramak kaldı • ...-mek üzere • ...-mesine çok az kaldı • ...-di ...-ecek • ha ...-di ha ...-ecek • ...-e yazmak	• İnşallah ... • Umarım (ki) ... / Umarız (ki) ... • Umulur ki ... • Dua edelim (ki) ... / Dua edin (ki) ... vs • Belki de ... • Olur ya ... • ...-eceğini umuyorum / umuyoruz • ...-mesini / eceğini diliyorum / diliyoruz • Ümit ederim (ki) ... / Ümit ederiz (ki) .. • Temenni ederim (ki).. / Temenni ederiz (ki)

دَلِيلُ السَّيَّاحِ

لِتَكُونَ دَلِيلاً مِثَالِيًّا يَجِبُ أَنْ تَعْرِفَ كَيْفَ تَخْتَارُ لِلسَّيَّاحِ أَمَاكِنَ التَّرْفِيهِ وَ الْاِصْطِيَافِ. فَلاَ بُدَّ أَنْ تَكُونَ صَاحِبَ تَجْرِبَةٍ تُعَرِّفُكَ عَلَى رَغْبَةِ كُلِّ سَائِحٍ. فَهٰذَا السَّائِحُ يُفَضِّلُ التَّجَوُّلَ فِي أَسْوَاقِ الْمَدِينَةِ وَ الْآخَرُ يُحِبُّ التَّمَشِّيَ بَيْنَ الْأَشْيَاءِ. وَ أَغْلَبُ السَّيَّاحِ يُحِبُّونَ التَّنَزُّهَ فِي وَاحَاتِ النَّخِيلِ وَ يَحِنُّونَ إِلَى هُدُوءِ النُّزُلِ الْبَعِيدَةِ عَنِ الْاِزْدِحَامِ كَمَا يَرْغَبُونَ فِي التَّنَقُّلِ بَيْنَ شَوَاطِئِ الْبَحْرِ وَ يَهْوَوْنَ رُكُوبَ السُّفُنِ. أَظُنُّهُمْ يَبْحَثُونَ كُلُّهُمْ عَنِ الرَّاحَةِ وَ الطُّمَأْنِينَةِ. وَ النَّوَادِي اللَّيْلِيَّةُ هِيَ هِوَايَةُ السَّيَّاحِ الشُّبَّانِ غَالِبًا، لِأَنَّهُمْ يُحِبُّونَ السَّهَرَ وَ الرَّقْصَ الْحَدِيثَ. وَ الْغَرِيبُ أَنَّ بَعْضَ السَّيَّاحِ الْآخَرِينَ لاَ يَتَجَوَّلُونَ فِي الْعَالَمِ إِلاَّ لِلْبَحْثِ عَنِ التُّحَفِ الْأَثَرِيَّةِ. وَ الْهِوَايَةُ الْمُحَبَّبَةُ عِنْدَ جَمِيعِ النَّاسِ هِيَ السِّبَاحَةُ لِأَنَّهَا رِيَاضَةٌ مُمْتِعَةٌ وَ مُفِيدَةٌ.

NOT

- Efâl-i mukârebeden كَادَ ve أَوْشَكَ fiilleri mazi olarak kullanıldıklarında cümleye geçmiş zaman; muzari olarak kullanıldıklarında ise şimdiki veya geniş zaman anlamı verilir.

كَادَ الْوَلَدُ يَسْقُطُ (Çocuk az kalsın/neredeyse düşüyordu)

يَكَادُ الْوَلَدُ يَسْقُطُ (Çocuk düşmek üzere/neredeyse düşecek)

NOT

عَسَى genellikle '***umulur ki / umarım ki***' biçiminde Türkçe'ye çevrilmekle birlikte, bağlama göre '***korkarım ki***' şeklinde de tercüme edilebilir.

عَسَى الْمَرِيضُ أَنْ يَمُوتَ فِي بِضْعَةِ أَيَّامٍ.

(Korkarım hasta birkaç gün içinde vefat edecek.)

عَسَى مُعْظَمُ الطُّلَّابِ أَنْ يَفْشَلُوا.

(Korkarım öğrencilerin büyük bir kısmı başarısız olacak.)

كلمة اليوم

خَيْرُ الْمَدِيحِ مَا لَا يَفْهَمُهُ الْمَمْدُوحُ